

## Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 6:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Twoje zęby są jak stado owiec, które wyszły z kąpieli – u wszystkich bliźniacza, żadnej nie brak (młodych).                              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Twoje zęby — to owieczki, które wyszły z kąpieli — każda ma bliźniaczkę, żadnej nie brak młodych.                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Twoje zęby są jak stado owiec, które wychodzą z kąpieli, wszystkie mają bliźnięta, a nie ma żadnej niepłodnej wśród nich.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Skronie twoje między kędzierzami twemi są jako sztuka jabłka granatowego.                                                                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jako skórka jabłka granatowego tak jagody twoje, oprócz tajemnych twoich.                                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zęby twoje jak stado owiec wychodzących z kąpieli, każda z nich ma bliźniaczą, nie brak żadnej.                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Twoje zęby są jak stado owiec, które wyszły z kąpieli; wszystkie one mają bliźnięta, nie ma między nimi niepłodnej,                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Twoje zęby są jak stado ostrzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli. Każda z nich ma bliźniaczkę i żadnej nie brakuje.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zęby twe są jak stado owiec, które wychodzą z kąpieli. Każda ma swoją bliźniaczkę i żadnej z nich nie brakuje.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Twoje zęby są jak stado owiec, które wyszły z kąpieli: każda z nich ma swoją siostrę bliźniaczą, żadna nie jest jej pozbawiona.          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твої зуби як стада острижених (овець), які вийшли з купелі, всі з подвійним плодом і бездітної в них немає.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Twoje zęby jak stado owiec, które wyszły z kąpieli; z których każda rodzi bliźnięta, a żadna z nich nie roni.                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Zęby twe są jak stado świeżo ostrzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli; każda z nich rodzi bliźnięta, żadna nie straciła swych młodych. |